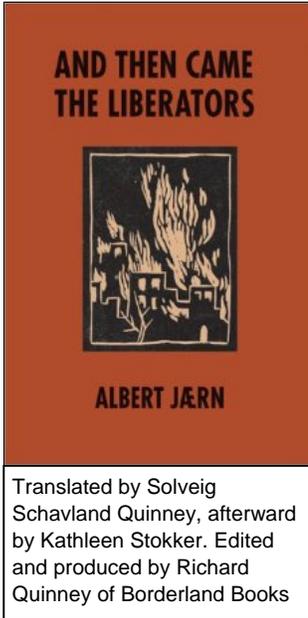




Author Solveig Schavland Quinney in October



The October luncheon features author Solveig Schavland Quinney of Madison Wisconsin, who will speak about her work and her translation of the Albert Jærn book, "And then Came the Liberators". This book was released in Norwegian in 1945, and Ms. Quinney's translation provides the first English translation of the atrocities and indignities of the Norwegian occupation in World War II.

Solveig Schavland Quinney is a researcher and translator at the Norwegian American Genealogical Center and Naeseth Library in Madison, Wisconsin. She is also the author of the memoir "Leaving Norway". She was born in Stavanger, Norway on the day of the occupation. Our torskmaster will be the ever popular Don Hoganson. Make your reservations early to ensure a proper allotment of fish.

"This book is about me and mine during the war years but that is the way it had to be. . . . I hope that this journal can serve as a journal for many others. Most of all, I hope that the younger generation will find something that they will always remember about tyranny and oppression."

September Luncheon

We had a good turnout! The September luncheon is generally plagued with low attendance due to member travel and commitments left over from the summer, but not this year. It may have been the grouping of Judge Perry Gulbrandsen and our torskemaster lawyer David Hardy this month. They entertained our group with stories from the bench and some unusual wedding stories, as Judge Gulbrandsen is a Justice-of-the-Peace. It may have been the excellent servings of torsk, lefse, and the drinks. It may have just been the right time for a good torsk luncheon. Likely it was all of the above. In any case, tusen takk to all who made this a success, including the new members that joined us this month.

Torske Klub Luncheon - October 12, 2013

The luncheon will be held at the Des Plaines Elks Club, 495 Lee Street, Des Plaines, IL (847-824-1556 for directions that day). Cocktail hour begins at noon; dinner starts promptly at 1:00 P.M. when, according to our tradition, our BOSS rings the bell to seat us for dinner. Make your regular dinner reservation by the evening of Oct. 7, 2013. ALL MEMBERS AND THEIR GUESTS ARE REQUIRED TO MAKE A RESERVATION FOR DINNER. Timely reservations insure that fish and a table space can be reserved for you. The fish order is called in after the deadline.



Call **312-233-2887** at any time day or night to leave a reservation. If there is voicemail difficulties, call Garry at 312-497-6407. As usual, please leave your MEMBERSHIP NUMBER, NAME, and the TOTAL number of people in your party. The same information is required when you reserve for other members. We have reservations from the following members : **3, 13C, 38, 40, 47, 55, 84, 98, 114, 115, 120, 149**. Board members note that they have a reservation automatically and must call or prearrange to cancel. If you are not a member and wish to attend, call the same number and leave your name according to the principle "Once a guest, twice a friend, three times a member!" If you prefer email reservations, please send to reservations@torskeklub.com (not .org) with your total number of reservations, including yourself and guests. We will respond with a confirmation email. ****TIP** – Don't know or remember your membership number? Check the mailing label. It is the number by your name. **FREE Raffle Ticket** to each member that brings one or more guests to the dinner this 2013/2014 season, excluding father/son/ daughter day in March and excluding ladies day in February.

Luncheon Reservation Phone: ☎(312) 233-2887

Birthdays & Member News for October

We here recognize the birthdays of our members born in October, Ole Birkelund, Tom Field, Peter Hastings, Eivind Torske, Kaare Nevdal, Walter Lorentsen, Samuel Smith, Thorkil Winther and a special birthday shout-out to our past Board Member Kristian Ronning, who is residing in the “wilds” of Minnesota. A toast of pumpkin flavored aquavit to these men. Join us for a formal skål to their day on October 12, but you’ll have to provide your own pumpkin.

We would also like to recognize two new members to our group. **Tom Nereim** of Lake Bluff, IL introduced himself to us in September as his father had belonged to the Madison Torske Klub in years past. We also received **Ole Birkeland** of Romeoville, IL (most of his life in Tromsø Norway) as he introduced himself to us at our Vasa Park Scandinavian Days booth. He was surprised we knew the Governor Svein Ludvigsen, an honorary Torske Klub member. Please welcome these men as our first members of the 2013/2014 season.

2014 Dues Request Enclosed

This letter contains the one and only dues paperwork for the year. Our dues remains at \$40 for the calendar year of 2014. We enclose a slip with your current membership information, as well as a return envelope preaddressed for your convenience. **Due date is December 31, 2013** and as an incentive for promptness, [the Klub is providing a membership pin for those paying dues before the 12/31 date](#). The pin can be redeemed at your next visit to the luncheon sign-in table after payment. If you wish to save postage, you are invited to pay dues at the luncheon in October, November or December.

Most of the slips have a note that say “Please Remit \$40”. You may be receiving a slip noting “Do not Pay” for a number of reasons: you already paid your dues for the year, such as our new members above; or you are an honorary member or complimentary mailing. We mail these letters to other organizations who have an interest. In these cases, please verify the mailing info, email, etc. and make corrections. Take note of these items on your membership info:

- **Address**—We have a couple of letters returned each month as people move and their mail forwarding expires. Verify Please.
- **Email**—If your monthly email returns undelivered, we marked it. If it is valid & un-received, your spam filter may be rejecting our note.
- **Birthday**—Your birthdate isn’t as important as the month, so we can recognize you.
- **Do Not Share with Members**—We’ve been asked by many to publish a member directory. We likely will. If you wish to have your address and phone excluded, please check this. In any case, we do not share or sell lists with 3rd parties or the public.



The Chicago Torske Klub greeted members and potential new members at the annual Scandinavian Days festival at Vasa Park in South Elgin on Sept. 8, 2013. The event was well attended by over 2000 people, likely due to the good weather and ABBA music tribute. From left, Ken Nordan, Thor Fjell, Lowell Olberg & Ken Larson — Photo provided by Thor Fjell.

Mark these Luncheon Dates for 2013 / 2014 Season

- October 12, 2013
- November 9, 2013 (normal 2nd Saturday this year)
- December 14, 2013-Christmas Party
- January 11, 2014– Sweater Day
- February 8, 2014—Ladies Day
- March 8, 2014– Father, Son, Daughter
- April 12, 2014
- May 10, 2014– Anniversary

Check for updates on our website
<http://www.torskeklub.org> or
<http://www.torskeklub.com>

Chicago Torske Klub Board of Directors

Boss: Lowell Olberg
 Assistant Boss: Roger Elmer
 Boss Emeritus: Robert Alsaker
 Treasurer: Ken Nordan
 Program Chair: Thor Jondahl
 Recording Secretary: Garry Grube
 Corresponding Secretary: Ken Larson
 Aquavit Chair: Robert Frost II
 Raffle Chair: Sam Smith
 Board Member: Larry Ekstrom
 Board Member: Dr. Ray Newgard
 Board Member: Fred Glure
 Board Member: Ron Bentsen

